

Porównanie tłumaczeń Psalmów 70:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przyjdź mi na ratunek, Boże, JAHWE, pośpiesz mi z pomocą!* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjdź mi na ratunek, Boże, Pośpiesz z pomocą, PANIE!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech się zawstydzą i okryją hańbą ci, którzy czyhają na moją duszę; niech się cofną ze wstydem ci, którzy mi źle życzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boże! pośpiesz się, abyś mię wyrwał; Panie! pośpiesz się, abyś mi dał ratunek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boże, wejrzy ku wspomózeniu memu, JAHWE, pośpiesz się ku ratunkowi memu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Racz mnie wybawić, o Boże; Panie, pośpiesz mi na pomoc!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Racz mnie wyzwolić, Boże, Panie, pośpiesz mi z pomocą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Boże, racz mnie wyzwolić, JAHWE, pośpiesz mi z pomocą!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Boże, wejrzyj ku wspomózeniu memu! JAHWE, pośpiesz ku ratunkowi memu!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Zechciej] mnie, Boże, wybawić, Jahwe, pośpiesz mi na ratunek!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В твоїй праведності визволи мене і спаси мене, прихили до мене твоє ухо і спаси мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Boże, spiesz mi na pomoc, by mnie ocalić, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oby się zawstydzieli i zmieszali ci, którzy nastają na moją duszę. Oby się cofnęli i zostali upokorzeni ci, którzy mają upodobanie w mym nieszczęściu.

¹⁾ <x>230 22:20</x>; <x>230 38:22</x>